

## **Celebrar la Novedad: Un Ensayo Sobre Sorpresas Profesionales**

Kerstin Hopstadius  
Leksand, Sweden

*Palabras clave: conocimiento, familia, dialógico, colaborativo, momento, juego*

Recientemente oí a un amigo de la familia hablar de Jonathan. Empecé a reflexionar acerca de la manera en que nosotros como profesionales sabemos — o creemos o pretendemos saber -- cosas sobre la vida y los vivos. Los padres de un niño con discapacidad viven en un delicado equilibrio entre la esperanza y la desesperación. A los profesionales que tratan con la familia de tales niños, les preocuparía dar a los padres falsas esperanzas. Para padres menos convencidos que los de Jonathan, tal información conduciría a un sentimiento de total desesperanza frente a la relación con sus hijos. ¿Por qué el conocimiento profesional -- tan necesario en una situación difícil-- es tan a menudo mal interpretado, o conduce a conclusiones erróneas?

Lo inesperado no siempre llega tan claramente como ocurrió con la maestra de Jonathan. Tampoco estamos siempre listos inmediatamente como ella para reorganizar el trabajo y modificar nuestras expectativas con el fin de adaptarnos a la nueva situación. Oyendo todo esto, me pregunté a mí mismo: ¿Estoy listo para poner a un lado partes de mis posiciones y echar mis sugerencias al cesto, si me encuentro frente a una situación que requiere algo completamente diferente? Este ensayo trata sobre algunas de las sorpresas que he encontrado al intentar responder esa pregunta.

A menudo, nuestra pre-comprensión de una situación problemática está gravada por el peso de la noción de que algo falta, y la demanda de acción para aliviar esa carga. Como profesionales, tenemos fuertes expectativas acerca de los otros -- y de nosotros mismos — en cuanto a la necesidad de permanecer en el camino correcto, no ignorar las complejidades del dilema que se presenta, y no obviar la demanda de hallar soluciones prácticas confiables.

Sin embargo, dar un paso atrás, en lugar de lanzarse de inmediato a resolver la incertidumbre, podría bien ser la puerta para aprender algo nuevo. En ocasiones, tal paso atrás significa darle cabida a la duda, la confusión y el silencio. Comenzar a partir de una postura de "no saber", para apreciar la novedad del momento, no siempre es cómodo. No obstante, para mí, esta actitud de "no saber", se ha hecho cada vez más y más vital, en la medida en que me he tenido que enfrentar a cambios y situaciones desconocidas.

### **Un Vistazo Inesperado a Través de un Microscopio**

¿Pero qué significa esta disposición al cambio? ¿Significa acaso que tenemos que deshacernos de toda preparación a largo plazo y de todos nuestros conocimientos

acumulados? De ninguna manera. Sin duda, necesitamos realizar investigaciones y pensar con profundidad si queremos aumentar nuestro repertorio de posibilidades. Una especialista sueca en terapia de familia, Monica Hedenbro, me dio a leer su tesis doctoral, titulada *La tríada de la familia – la interacción entre el niño, la madre y el padre desde el nacimiento hasta la edad de cuatro años* (2006). La lectura me resultó fascinante.

La tesis de Hedenbro describe la interacción desde una perspectiva que va de momento a momento, entre hijo, madre y padre, en una situación de juego, con el fin de estudiar el desarrollo de la interacción con el crecimiento del niño. El estudio fue parte de una colaboración internacional con estudios paralelos en Suiza, Estados Unidos y Suecia. La interacción en la infancia hasta la edad de cuatro años fue estudiada en un entorno de laboratorios con equipos de grabación profesional, y complementada con visitas a los hogares. En un artículo de *Family Process*, "Juega conmigo a mi ritmo", el procedimiento de codificación fue descrito en detalle (Hedenbro et al., 2006). El sistema de codificación está diseñado para ayudar al investigador a captar cosas como las contribuciones del niño en el juego, la copaternidad en la infancia, y la evaluación temprana de las dificultades en la comunicación entre padres e hijos.

Como profesional orientada hacia la práctica dialógica, sentí algunas dudas hacia la descripción de la interacción familiar bajo el microscopio del investigador. Sin embargo, después de un tiempo, la meticulosa lista de parámetros de observación y codificación captó mi atención. El tema parecía ser los "micro momentos del ahora", elaborados por Daniel Stern -- teórico del psicoanálisis y psiquiatra del desarrollo del niño -- en su libro *El momento presente* (2004). Las descripciones detalladas de la interacción captaron vívidamente una serie de dilemas del intercambio humano: ¿cómo dejamos a una tercera persona entrar en una relación? ¿Cómo nos situamos al lado sin interrumpir lo que está sucediendo entre otros dos? ¿Cómo hacemos la transición de un interlocutor a otro? Hedenbro explica:

La capacidad para las relaciones triádicas podría decirse que es la capacidad del padre, la madre y el niño para anticipar su relación familiar sin excluirse a ellos mismos, o a sus socios, de la relación. Para la vida familiar es importante que dos puedan hablar sin ser interrumpidos, y un tercero juegue un papel de apoyo; o que un individuo pueda ser escuchado, y los tres compartan activamente. (Hedenbro, 2006, p. 46)

La formación de una familia -- objetivo de la investigación de Hedenbro -- parece reflejar condiciones básicas para la comprensión y el bienestar del ser humano. ¿Qué mentalidad mejorará tanto mi respuesta espontánea como mi reacción ponderada? ¿Cómo aumentamos nuestra sensibilidad a los parámetros de la formación y mantenimiento de las relaciones? Como profesionales encontramos personas que han experimentado el

haber sido excluidas así como personas que han excluido a otras. ¿Qué podemos hacer para incluirlos respetuosamente como seres humanos con sus diversas experiencias? ¿Cómo poder establecer relaciones creativas, basadas en la confianza? Las categorías meticulosamente elaboradas se habían de repente convertido para mí en llamadas de atención y recordatorios de la complejidad de la interacción humana.

### **La Búsqueda de un Lenguaje de Juego**

Como editora y traductora, a veces me toca trabajar en proyectos que son todo un desafío. Una vez mi editor me dijo que el bien conocido psicólogo noruego Martin Soltvedt quería verme. A Soltvedt lo conocí en una conferencia en la que presentó su método de trabajo, llamado Terapia de familia orientada al niño (la abreviatura de este enfoque en noruego y sueco es BOF). La obra está inspirada en concepciones psicodinámicas, conductuales y sistémicas, y se centra en el juego. En este contexto, el juego se refiere a una acción compartida a la que todos contribuyen. La tarea profesional es jugar con el niño o la niña junto con los padres juntos, para crear una acción compartida de tal manera que permita al infante participar de una manera dinámica y divertida. Se utilizan a menudo pequeños muñecos de madera en una bandeja de arena, pero también hay numerosas variaciones y aplicaciones, y no hay ningún procedimiento manual o estándar.

Este enfoque llegó a ser muy bien recibido en Suecia, y Martin Soltvedt quería publicar un libro en sueco (aunque todos sus manuscritos fueron escritos en noruego). Ahora bien, él quería asegurarse de que yo podía hacer justicia a la obra. Por eso se sintió complacido al saber de mi interés en participar como invitada en el programa de entrenamiento de BOF de dos años de duración, ofrecido por la psicóloga sueca Barbro Sjölin Nilsson. Fui a trabajar con el libro que iba a ser la producción original, y que captaba toda una vida de experiencia, ilustrado con ingeniosos dibujos realizados por el psicólogo y artista Berit Dahl Soltvedt. En los seminarios del programa de formación, presté oído al lenguaje práctico para describir este enfoque de reunir niños o niñas, con sus progenitores. Tal lenguaje incluía mucho más que las expresiones verbales. Eché mano de las expresiones compartidas por los entrenados y sus familias clientes. Junto con Martin y Barbro, elegimos qué palabras usar en el libro.

Por suerte, un concepto central de BOF, samhandling (en español, cooperación, acción compartida) resultó estar muy cerca de lo que John Shotter ha descrito como acción conjunta o momentos dialógicos. En el libro *Políticas culturales de la vida cotidiana*, Shotter se refiere al trabajo de Bakhtin sobre la naturaleza dialógica de la comunicación del discurso:

...cuando uno ha terminado de hablar y el otro puede responder, la construcción de un puente sobre el "vacío" de ese momento, es la oportunidad para una

respuesta totalmente única e irreplicable -- una respuesta "hecha a mano", "a la medida" de las circunstancias únicas de su elocución. (Shotter, 1993 p. 135)

Unos años más tarde participé en un seminario de BOF en Lier, la ciudad natal de Martin Soltvedt. Barbro Sjölin y yo estábamos entre los presentadores y documentamos el evento en un escrito para *Metaforum*, Boletín noruego de la terapia (2008). Los presentadores del seminario, compartieron sus experiencias sobre psiquiatría infantil, servicios de protección infantil, trabajo con refugiados traumatizados, y el trabajo entre padres e hijos en la clínica del niño y otros escenarios. Nos quedamos impresionados por la creatividad y el vehemente deseo de los participantes del seminario por superar los obstáculos en estos diversos campos. También notamos algo que se repetía de un presentador a otro: todos dijeron que en algún momento habían decidido hacer algo más allá de su trabajo ordinario. Para algunos, el cambio a este modo lúdico e impredecible de trabajo había sido costoso, y no habían sido capaces de conectar su visión a la de sus colegas. Para otros, el cambio representó la revitalización del centro de trabajo en su conjunto y por muchos años futuros. Ahora, al mirar hacia atrás y leer nuestro artículo, me siento conmovida por toda esa gente que fue capaz de ir más allá del papel profesional común para satisfacer las exigencias de nuevas situaciones.

En el libro *Terapia colaborativa: Relaciones y conversaciones que marcan una diferencia*, Harlene Anderson escribe:

Como que nuestro mundo se hace cada vez más pequeño, la globalización y la tecnología están catalizando la transformación social, cultural, política y económica. A la par, con el creciente foco de atención en la democracia, la justicia social, y los derechos humanos, la importancia de la voz del pueblo, singular o plural, se hace más relevante con respecto a cómo responder a la inevitable complejidad inherente a estas transformaciones y sus efectos en nuestra vida individual y comunitaria. Las circunstancias cambiantes y las complicaciones cada vez mayores de la vida contemporánea, nos ponen ante el reto de reevaluar la importancia no sólo de las tradiciones de nuestras teorías sociales y psicológicas, sino también de nuestras prácticas para el cambio social y personal, incluyendo la forma en que conceptualizamos la gente con las que trabajamos, sus problemas y nuestro papel con ellos." (Anderson, 2006, p.46)

La historia de Jonathan me llevó a preguntarme si yo estaría dispuesta a desprenderme de las ideas cómodas y las posiciones seguras de mi comunicación profesional. La investigación de Hedenbro me llevó a pensar en hacer espacio a la complejidad de la comunión humana. Los retos de la traducción del libro de BOF abrieron posibilidades para jugar y para encontrar maneras de estar juntos en situaciones difíciles. En el verano de 2014, yo — junto con mi hija y compañera traductora Cecilia Brodin -- planeaba tomar parte en la Conferencia del Instituto de Taos en Drammen, Noruega. Percatándome de que Lier estaba cerca de Drammen, me pregunté si Martin Soltvedt andaría todavía

por allá, y si él y Berit estarían interesados en vernos? Y encontré que la respuesta a ambas preguntas era "sí".

### Una Taza de té en el Sur de Noruega

En nuestro primer día en Drammen, hicimos un viaje en autobús por los grandes huertos de árboles frutales y a través de una fuerte tormenta. De repente, Berit estaba allí de pie en una plaza soleada entre enormes árboles con brillantes hojas. Acababa de regresar de presentar su último libro — un credo ambiental sobre el futuro de nuestro mundo con el título *Vi må ta fatt Nå* (en español: Debemos de aprovechar ahora), en un seminario literario en Oslo. Ella y yo hablamos acerca de un libro sobre BOF, *Kinderorientierte Familientherapie*, publicado recientemente en Alemania (Reiners, 2013). Martin estaba contento con el libro, pero también le preocupaba que el texto parecía más formal que sus propios escritos. Le dije que yo había tenido la misma impresión al principio, pero que luego supe que un amigo alemán estaba sorprendido por el lenguaje cálido y relajado del libro. Hablamos también sobre mis propias historias sobre la historia local, en las que Martin se había tomado un gran interés, y nos explayamos sobre el hecho de que incluso el viejo lenguaje que aquella gente usaba, se caracterizaba por la colaboración necesaria para la supervivencia. Añadí que para mí, "samhandling" en el enfoque de juego de BOF estaba conectado con el mismo modo de pensar.

Cuando estábamos a punto de irnos, Martin se inclinó hacia mí. Con una voz cargada de fuerza y vehemencia, me miró y dijo que el objeto de toda su obra ha sido "at se noe sammen og at gjøre noe med det"— es decir, "ver algo juntos y hacer algo con ello". Regresamos a Drammen con la sensación de haber tocado la esencia del trabajo colaborativo.

### Referencias

- Anderson, H. (2006). *Collaborative therapy: Relationships and conversations that make a difference*. New York: Routledge.
- Dahl Soltvedt, B. (2014). *Vi må ta fatt Nå! Om jordas fremtid, fantasin og livskunsta*. Lier: Kjernehuset
- Hedenbro, M. Shapiro, A. & Gottman, J. (2006). Play with me at my speed: Describing differences in the tempo of parent-infant interactions in the lausanne triadic play paradigm in two cultures. *Family Process* 45, 85-498.
- Hedenbro, M. (2006). *The Family Triad – the interaction between the child, its mother and father from birth to the age of four years old*. Stockholm, Sweden: Karolinska Institutet.
- Hopstadius, K. & Sjölin-Nilsson, B. (2008). BOF – Barnorienterad familjeterapi. *Lekfulla möten med barnet i fokus*. *Metaforum* 2, 50-54.

- Reiners, B. (2013). *Kinderorientierte Familientherapie*. Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht.
- Shotter, J. (1993). *Cultural politics of everyday life: social constructionism, rhetoric and knowing of the third kind*. Buckingham: Open University Press.
- Soltvedt, M. (2005). *BOF - Barnorienterad familjeterapi*. Stockholm, Sweden: Mareld.
- Stern, D.N. (2004). *The present moment in psychotherapy and everyday life*. New York, NY: W.W. Norton.

**Nota del Author:**

Kerstin Hopstadius  
Psychologist, psychotherapist and editor  
Leksand, Sweden  
[kerstin@hopstadius.se](mailto:kerstin@hopstadius.se)

**Nota del Traductor:**

Mario O. Castillo Rangel  
Departamento de Humanidades  
Northern Caribbean University  
[rangelcastillo.mario.2003@gmail.com](mailto:rangelcastillo.mario.2003@gmail.com)